



## Elternbeiratsordnung der Europa-Schule Kairo

verabschiedet am 23.10.2013

### Inhaltsverzeichnis

1. Präambel
2. Elterngremien
3. Aufgaben der Klassenelternschaft und der Klassenelternvertreter KEV
4. Aufgaben der Stufenelternvertreter SEV und des Elternbeiratsvorstandes (EBV)
5. Wahlordnung
6. Sitzungen des Elternbeirats
7. Komitees
8. Änderungen und Inkrafttreten

## لائحة مجلس آباء

## المدرسة الأوروبية بالقاهرة

ساري المفعول إعتباراً من 2013/10/23

### فهرست الموضوعات

1. المقدمه
2. مجالس أولياء الأمور
3. واجبات أولياء أمور الفصل وممثلي آباء الفصول
4. واجبات مجلس إداره آباء المدرسة
5. لائحة الإنتخابات
6. إجتماعات مجلس آباء المدرسة
7. اللجان
8. التعديلات وسريان مفعولها

## 1 Präambel

Die Europa-Schule Kairo ist eine Anerkannte Deutsche Auslandsschule, deren Ordnungen und Lehrpläne den Bestimmungen der Kultusministerkonferenz der Länder (KMK) und der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen ZfA unterliegen. Ebenso gelten die Bestimmungen und Gesetze des ägyptischen Erziehungsministeriums für Schulen mit Extra-Curriculum.

Es ist uns ein besonderes Anliegen, eine vertrauensvolle Zusammenarbeit von Schulverein, Schulleitung, Verwaltung, Lehrern, Eltern und Schülern<sup>1</sup> zu erreichen. Neben der Schulleitung und der Lehrerschaft haben insbesondere die Eltern die Pflicht und das Recht, im Sinne einer Erziehungspartnerschaft an der schulischen Erziehung ihrer Kinder mitzuwirken. Der Schulelternbeirat ist eine demokratische unabhängige Einrichtung der Elternschaft zur Wahrnehmung dieses Elternrechts und der Elterninteressen.

Es gelten folgende Abkürzungen:

**KEV: Klassenelternvertreter**

**SEV: Stufenelternvertreter**

**EBV: Elternbeiratsvorstand**

**EB: Elternbeirat**

<sup>1</sup> Wegen der besseren Lesbarkeit werden die männlichen Formen für beide Geschlechter verwendet

## 1مقدمة:

المدرسة الأوروبية مدرسة ألمانية معتمدة في الخارج، ويتم إعداد لوائحها ومناهجها التعليمية وفقاً لقرارات مؤتمر وزارة الثقافة للولايات الألمانية KMK و الإدارة المركزية للمدارس الألمانية في الخارج ZfA. وهي خاضعة في نفس الوقت لقرارات وقوانين وزاره التربية والتعليم بما يخص المدارس ذات المناهج الخاصة.

و ما يهمنا على وجه الخصوص هو الوصول إلى تعاون يتميز بالثقة ما بين إتحاد المدرسة و إدارتها و مدرسيتها و أولياء الأمور و الطلاب، و من واجب و حق أولياء الأمور أن يشاركوا إدارة المدرسة و المدرسون في التربية المدرسية لأولادهم. إن مجلس آباء المدرسة جهة مستقلة ديمقراطية تمثل أولياء الأمور لتولي حق أولياء الأمور و رعاية مصالحهم.

كما تسرى الاختصارات التالية:

**KEV:** ممثلي آباء الفصول

**SEV:** ممثلي آباء المراحل

**EBV:** مجلس إدارة الآباء الرئيسي (رئيس مجلس آباء المدرسة و نائبه و أمين الصندوق)

**EB:** مجلس آباء المدرسة



<p><b><u>2 Elternvereine</u></b></p> <p>Alle Erziehungsberechtigten der Schule bilden die Schulleiterschaft.</p> <p>Die Erziehungsberechtigten der Schüler einer Klasse, einschließlich der Erziehungsberechtigten der Kinder einer Kindergartengruppe bilden die Klassenelternschaft und wählen ihre Klassenelternvertreter (KEV).</p> <p>Die Erziehungsberechtigten der Schüler einer Stufe (Kindergarten und Vorschule, Grundschule, Sekundarstufe I und II) bilden die Stufenelternschaft und wählen die Stufenelternvertreter (SEV).</p> <p>Alle KEV repräsentieren den Elternbeirat (EB) und wählen aus ihrer Mitte den Elternbeiratsvorstand (EBV).</p>	<p><b><u>2. أولياء الأمور وممثلي آباء الفصول :</u></b></p> <p>يكون جميع أولياء الأمور بالمدرسة مجتمع أولياء أمور المدرسة، و يكون أولياء أمور الطلاب بفصل واحد مجلس أولياء أمور الفصل و يقومون باختيار ممثلي آباء الفصول (KEV) ، و يسري هذا أيضاً على فصول الحضانة.</p> <p>يكون أولياء أمور التلاميذ لمرحلة واحدة (الحضانة و السنة التمهيدية للمدرسة، المرحلة الابتدائية، المرحلة الإعدادية و المرحلة الثانوية) مجلس أولياء الأمور لمرحلة دراسية، و ينتخبون ممثلين لكل مرحلة (SEV).</p> <p>جميع ممثلي آباء الفصول يشكلون مجلس آباء المدرسة (EB) و ينتخبون من بينهم ممثلهم الملقب برئيس مجلس آباء المدرسة ونائبه (EBV).</p>
<p><b><u>3 Aufgaben der Klassenelternschaft und der Klassenelternvertreter (KEV)</u></b></p> <p>An den Versammlungen der Klassenelternschaft (Elternabend) nehmen die Klassenlehrer teil. Die Schulleitung und die anderen Lehrer der Klasse können teilnehmen.</p>	<p><b><u>3. واجبات أولياء أمور الفصل و ممثليه "KEV" :</u></b></p> <p>يحضر مدرسي الفصل إجتماع أولياء الأمور، و يمكن لإدارة المدرسة أو المدرسين الآخرين للفصل الحضور و المشاركة.</p>
<p><b>3.1</b> Sitzungen der Klassenelternschaft werden, im Einvernehmen mit dem Klassenlehrer, von den KEV einberufen und geleitet. Auf Verlangen eines Viertels der Mitglieder der Klassenelternschaft (schriftliche Anträge), der Schulleitung oder des Klassenlehrers muss binnen zwei Wochen eine Sitzung stattfinden.</p>	<p>3.1 تتم الدعوة لإجتماعات أولياء أمور الفصل من قبل ممثلي آباء الفصل بموافقة مدرس الفصل و يقوم ممثلو الفصل بإدارة الجلسة، و يمكن الدعوة لإجتماع بعد طلب ربع عدد أعضاء أولياء أمور الفصل و يجب أن يكون الطلب مكتوباً أو بناءً على طلب إدارة المدرسة أو مدرس الفصل فيجب إنعقاد الجلسة خلال أسبوعين من تقديم الطلب.</p>
<p><b>3.2</b> In der Klassenelternschaft soll die Arbeit der Klasse und Schule erörtert werden.</p>	<p>3.2 ينبغي على ممثلي آباء الفصل مناقشة عمل الفصل والمدرسة.</p>



<p>Im Rahmen seiner Aufgaben obliegt es dem KEV insbesondere:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- an den Sitzungen des EB teilzunehmen (wenn möglich mindestens ein KEV),</li><li>- die Anteilnahme der Eltern an der Arbeit der Schule zu fördern,</li><li>- ein Problem, das von einer Klassenelternschaft angekündigt wird, mit dem entsprechenden Lehrer zu klären. Sollte dieses Problem nicht geklärt werden, so leitet es der KEV an den Klassenlehrer weiter, dann an den Leiter der entsprechenden Stufe und schließlich an den Schulleiter. Der KEV kann sich die Stufenelternvertreter SEV oder den Vorsitzenden des EBV bzw. Seines Vertreters wenden, falls er seine Hilfe braucht,</li><li>- bei Klassenaktivitäten dem Klassenlehrer behilflich zu sein,</li><li>- bei der Gestaltung des Schullebens mitzuwirken.</li></ul>	<p>و فى إطار مهام ممثلى آباء الفصل يجب عليه على الأخص ما يلى :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- المشاركة فى إجتماعات مجلس آباء المدرسة (يفضل على الأقل عضو واحد من ممثلي آباء الفصول) .</li><li>- دعم مشاركة أولياء أمور الفصل فى عمل المدرسة .</li><li>- مناقشة أي مشكله يعبر عنها أولياء أمور الفصل مع المدرس المختص . وفى حالة عدم حل تلك المشكله، فإن ممثل آباء الفصل يحيلها إلى مدرس الفصل ، ثم إلى مدير المرحلة وفى النهاية إلى مدير المدرسة . ويمكن لممثل آباء الفصل أن يتوجه مباشرة إلى ممثلي آباء المرحلة أو رئيس مجلس إدارة الآباء و نائبه ، وذلك فى حالة الحاجة إلى مساعدته .</li><li>- مساعدة مدرس الفصل فى أنشطة الفصل .</li><li>- المشاركة فى الحياة المدرسية</li></ul>
<p><b>3.3</b> Der Klassenlehrer oder die Schulleitung unterrichten den KEV rechtzeitig über Angelegenheiten, die für die Klassen von Bedeutung sind. Der KEV hat der Klassenelternschaft Gelegenheit zur Information und Aussprache zu geben.</p>	<p>3.3 على مدرسى الفصول أو إدارة المدرسة إبلاغ ممثلى آباء الفصول فى الوقت المناسب بالشؤون الهامة للفصل . وعلى ممثلى آباء الفصل إعطاء الفرصة لأولياء الأمور للإستعلام وإبداء الرأي .</p>
<p><b>3.4</b> Der KEV leitet offizielle Dokumente, die von der Schule oder vom EBV gesandt werden, an die Elternschaft weiter. Es können eigene Kommentare hinzugefügt werden, es muss aber deutlich sein, dass es sich um eigene Kommentare handelt.</p>	<p>3.4. يقوم ممثلى آباء الفصول بإحاله المستندات الرسمية التى ترد من المدرسة أو من مجلس إدارة الآباء إلى أولياء الأمور ، ويجوز إضافة تعليقات عليها ، مع وجوب إيضاح أنها تعليقات خاصة بالمجلس .</p>
<p><b>3.5</b> Die Sitzungsprotokolle werden immer auch an den Klassenlehrer</p>	<p>3.5. يتم دائماً إرسال محاضر الجلسات إلى مدرس الفصل أو إدارة المدرسة ، الذين</p>

<p>bzw. an die Schulleitung geschickt, die an der Sitzung teilgenommen haben.</p>	<p>شاركوا في الاجتماع .</p>
<p><b>4 Aufgaben der Stufenelternvertreter SEV und des Elternbeirats EB</b></p> <p>Der EB soll das Vertrauensverhältnis zwischen Eltern und Schule vertiefen und die Schule bei der Erziehung und Bildung der Jugend unterstützen.</p>	<p><b>4 مهام ممثلي آباء المراحل “SEV” و مجلس آباء المدرسة “EB”</b></p> <p>يجب أن يكون مجلس آباء المدرسة حلقة الوصل ما بين أولياء الأمور و المدرسة لترسيخ الثقة ما بينهما و لدعم المدرسة في مسائل تخص التربية و التعليم للطلاب.</p>
<p><b>4.1</b> Der EB kann zu Fragen, die die Schule betreffen, Stellung nehmen und Vorschläge machen, insbesondere bei:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- der Aufstellung oder Änderung der Schulordnung,</li> <li>- der Verbesserung der räumlichen Verhältnisse der Schule,</li> <li>- der Ausstattung der Schule mit Lehrmitteln und Büchern für die Hand der Schüler,</li> <li>- der finanziellen Unterstützung einiger Schüler, deren Eltern finanzielle Probleme haben,</li> <li>- Fragen der Schulwegsicherung und Schülerbeförderung,</li> <li>- Sicherheit</li> <li>- Veranstaltungen der Schule (z.B. Basar, Schulfeste und deren Einnahmen),</li> <li>- dem Verhindern von Aggressionen, Rauchen und Süchtigkeit,</li> <li>- der Planung zusätzlicher Freizeitveranstaltungen außerhalb der Schule,</li> <li>- allgemeine Fragen der Zusammenarbeit mit <ul style="list-style-type: none"> <li>• anderen Auslandsschulen</li> <li>• schulischen Einrichtungen des Sitzlandes</li> </ul> </li> </ul>	<p>4.1 يستطيع مجلس آباء المدرسة تقديم الإقتراحات و إبداء الرأي على الأخص في الموضوعات التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- وضع أو تعديل لائحة المدرسة.</li> <li>- تحسين أوضاع حجرات المدرسة.</li> <li>- تجهيز المدرسة بالأدوات التعليمية والكتب التي يستخدمها التلاميذ لتكون في متناول أيديهم.</li> <li>- الدعم المادى لبعض التلاميذ الذين يعانون أولياء أمورهم من مشاكل مادية</li> <li>- أمور تأمين الطريق إلى المدرسة ونقل التلاميذ .</li> <li>- إجراءات الأمن و السلامة بالمدرسة</li> <li>- إحتفالات المدرسة (مثل البازار وأعياد المدرسة وإيراداتها) .</li> <li>- منع العنف والتدخين والإدمان .</li> <li>- التخطيط لحفلات إضافية لأوقات الفراغ خارج المدرسة .</li> <li>- المسائل العامة المتعلقة بالتعاون مع : <ul style="list-style-type: none"> <li>* مدارس أخرى فى الخارج</li> <li>* الهيئات المدرسية داخل البلد</li> <li>* الهيئات الثقافية داخل البلد</li> </ul> </li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• kulturellen Einrichtungen des Sitzlandes</li> <li>• anderen Behörden oder Instituten</li> </ul>	<p>* الهيئات أو المؤسسات الأخرى</p>
<p><b>4.2</b> Der Schulvereinsvorstand und die Schulleitung erteilen dem EB die für dessen Arbeit notwendigen Auskünfte direkt oder über den EBV.</p>	<p>4.2. يقوم كل من مجلس إدارة جمعية المدرسة الأوروبية وإدارة المدرسة بإمداد مجلس آباء المدرسة بالمعلومات الضرورية لعمله ، إما مباشرة أو عن طريق مجلس إدارة الآباء الرئيسي .</p>
<p><b>4.3</b> Der EBV leitet jede Information an alle KEV weiter.</p>	<p>4.3. يقوم مجلس إدارة الآباء بإبلاغ أية معلومة إلى ممثلي آباء الفصول .</p>
<p><b>4.4</b> Umgekehrt wird jede Information, die der Gesamtheit betrifft, von den einzelnen SEV oder den KEV an den EBV geleitet.</p>	<p>4.4. وبالعكس فإن ممثلي آباء المراحل أو ممثلي آباء الفصل يقومان بتحويل أية معلومة تخص الجميع إلى مجلس إدارة الآباء الرئيسي .</p>
<p><b>4.5</b> Bei Abwesenheit des Vorsitzenden des EBV vertritt ihn der stellvertretende Vorsitzende.</p>	<p>4.5. فى حالة غياب رئيس مجلس إدارة الآباء ينوب عنه نائب الرئيس</p>
<p><b>5 Wahlordnung</b></p>	<p><b>5. لائحة إنتخاب ممثلي آباء الفصول :</b></p>
<p><b>5.1 Allgemeine Wahlgrundsätze</b></p> <p><b>5.1.1</b> Lehrer, das Verwaltungspersonal und sonstige Mitarbeiter der Schule, die Zugang zum Verwaltungssystem der Schule haben, sowie die Ehe- oder Lebenspartner der genannten Gruppen können nicht als Elternvertreter gewählt werden.</p> <p>Mitglieder des Schulvereinsvorstandes sowie deren Ehe- oder Lebenspartner können nicht als Elternvertreter gewählt werden.</p>	<p>5.1 مبادئ عامة</p> <p>5.1.1 لا يجوز إختيار أعضاء ممثلي آباء الفصل من بين المدرسين أو موظفي الإدارة بالمدرسة الذين لديهم إمكانية الإطلاع على النظام الإداري للمدرسة والموجه للعاملين بالمدرسة ، وكذلك أزواج كل هؤلاء .</p> <p>كما لا يجوز إختيار أعضاء مجلس إدارة المدرسة أو أزواجهم . ويجب مراعاة هذا الشرط</p>



<p>Genannte Einschränkung ist ebenfalls bei Neuwahl oder Ergänzung des Vorstandes zu beachten.</p> <p><b>5.1.2</b> Die Wahl erfolgt auf Wunsch schriftlich in getrennten Wahlgängen. Die versammelten Eltern bestimmen aus ihrer Mitte einen Wahlleiter, der selber nicht gewählt wird.</p> <p><b>5.1.3</b> Die Erziehungsberechtigten haben für jedes Kind eine Stimme</p> <p><b>5.1.4</b> Kandidaten werden vorgeschlagen, bei Abwesenheit eines Kandidaten muss seine schriftliche Einverständniserklärung vorliegen.</p> <p><b>5.1.5</b> Gewählt sind Kandidaten, auf die die meisten Stimmen entfallen. Bei Stimmgleichheit erfolgt eine Stichwahl, Wiederwahl ist zulässig.</p> <p><b>5.1.6</b> Das Wahlergebnis wird vom Wahlleiter sofort nach der Wahl bekannt gegeben und dem Schulsekretariat mitgeteilt.</p> <p><b>5.1.7</b> Bei Abstimmungen zu bestimmten Themen entscheidet die einfache Stimmenmehrheit, bei Stimmgleichheit gelten Anträge als abgelehnt.</p> <p><b>5.1.8</b> Einladungen zu Sitzungen müssen spätestens eine Woche vor dem Termin abgesandt sein und die Tagesordnung enthalten.</p>	<p>أيضا في أي إنتخابات لمجلس الآباء.</p> <p>5.1.2 تتم عملية الإنتخاب كتابة وبشكل منفصل. يختار أولياء الأمور الحاضرين ولي أمر من دون المرشحين ليشراف علي عملية الإنتخاب.</p> <p>5.1.3 يكون لأولياء الأمور صوت واحد عن كل طفل .</p> <p>5.1.4 . يتم إقتراح أسماء المرشحين، وفي حالة غياب أحد المرشحين يجب تقديم موافقة كتابية منه.</p> <p>5.1.5. يتم إختيار المرشحين الحاصلين على أغلبية الأصوات. وفي حالة تساوى عدد الأصوات يتم إجراء إقتراع ثان، كما يسمح بإعادة الترشيح.</p> <p>5.1.6. يقوم المشرف على عملية التصويت بإعلان النتيجة فور إجراء الإنتخاب وإبلاغها لسكرتارية المدرسة</p> <p>5.1.7. في حالة التصويت على موضوعات خاصة يكون التصويت عليها بأكثرية الأصوات و في حالة تساوي عدد الأصوات تعتبر الطلبات مرفوضة.</p> <p>5.1.8. يجب أن تُرسل الدعوات لعقد أي إجتماع أسبوع قبل الميعاد المحدد على الأقل على أن تحتوي الدعوة على جدول الأعمال.</p>
<p><b>5.2 Besonderheiten bei der Wahl der KEV</b></p> <p><b>5.2.1</b> Die Klassenelternschaft wählt innerhalb von drei Wochen nach Schulbeginn während des ersten Elternabends aus ihrer Mitte zwei Erziehungsberechtigte als KEV. Zur Leitung der Wahl bestimmt die</p>	<p><b>5.2</b> أمور خاصة لإنتخاب ممثلي آباء الفصول</p> <p>5.2.1 يتم إنتخاب إثنين من أولياء الأمور كممثلين لآباء الفصل خلال 3 أسابيع بعد بداية الدراسة و أثناء أول لقاء أولياء أمور و يكون المرشحين من بين أولياء أمور الفصل،</p>



<p>Klassenelternschaft einen Wahlleiter aus ihrer Mitte.</p> <p><b>5.2.2</b> Wenn möglich gilt der KEV nur für eine Klasse als KEV</p> <p><b>5.2.3</b> Die Amtsdauer der KEV gilt bis zur Neuwahl im folgenden Schuljahr. Sie können beliebig lang neu gewählt werden.</p> <p><b>5.2.4</b> Bei Rücktritt eines oder beider KEV während eines Schuljahres ist eine Neuwahl zulässig. Dafür ist ein zusätzlicher Elternabend binnen zwei Wochen erforderlich. Der verbliebene KEV bzw. der Klassenlehrer ist für den Elternabend und die Neuwahl verantwortlich.</p> <p><b>5.2.5</b> Ist mehr als die Hälfte einer Klassenelternschaft mit ihrem KEV nicht zufrieden, kann eine Neuwahl beantragt werden.</p> <p><b>5.2.6</b> Ein ausgeschiedener KEV scheidet automatisch auch aus dem EB aus.</p>	<p>ويحدد أولياء الأمور مشرفاً على عملية التصويت من بينهم.</p> <p>5.2.2 بقدر الإمكان يكون الممثل المنتخب لممثلي آباء الفصل منتخب عن فصل واحد فقط.</p> <p>5.2.3 تكون مدة ممثلي آباء الفصل حتى إجراء الانتخابات الجديدة في العام الدراسي التالي . ويمكن إعادة انتخابهم لمرات أخرى .</p> <p>5.2.4 في حالة إستقالة ممثلي آباء الفصول (أحدهما أو كلاهما) أثناء السنة الدراسية، فإنه يتم إجراء انتخابات جديدة. وفي هذه الحالة يكون من الضروري عقد أمسية إضافية لأولياء الأمور خلال أسبوعين . ويكون ممثل آباء الفصل المتبقي أو مدرس الفصل مسؤولاً عن الأمسية والانتخابات الجديدة.</p> <p>5.2.5 في حالة عدم رضا أكثر من نصف أولياء أمور الفصل عن أحد ممثلي آباء الفصل يمكن تقديم طلب إجراء انتخابات جديدة .</p> <p>5.2.6 خروج أحد أعضاء ممثلي آباء الفصل يعنى خروجه تلقائياً من مجلس آباء المدرسة.</p>
<p><b>5.3 Besonderheiten bei der Wahl der SEV und des EBV</b></p> <p>Die KEV bilden den EB. Der Vorsitzende des EB des vergangenen Jahres beruft die erste Sitzung der gewählten KEV innerhalb von fünf Wochen nach Schulbeginn ein und leitet die Wahl. Der EB wählt:</p> <p><b>5.3.1</b> Kindergarten, Grundschule, Sekundarstufe I und II wählen aus ihren KEV je zwei SEV.</p> <p><b>5.3.2</b> einen Vorsitzenden, einen stellv. Vorsitzenden sowie einen Kassenwart.</p> <p><b>5.3.3</b> die acht SEV bilden zusammen mit den beiden Vorsitzenden und dem Kassenwart (s.5.3.2) den EBV. Dieser besteht somit aus</p>	<p>5.3 أمور خاصة لانتخاب ممثلي آباء المراحل و مجلس إداره الآباء الرئيسي</p> <p>يشكل ممثلي آباء الفصول مجلس آباء المدرسة، و يقوم رئيس مجلس الآباء للعام السابق بالدعوة إلى الاجتماع الأول لمجلس آباء الفصول لإجراء الانتخابات ، وذلك خلال خمسة أسابيع بعد بداية العام الدراسي . ويقوم نفس الشخص برئاسة الانتخابات . و يقوم مجلس الآباء بانتخاب الآتى :</p> <p>5.3.1 تنتخب الحضانه و المرحلة الابتدائية و المرحلة الإعدادية و المرحلة الثانوية إثنين من ممثلي الفصول لكل مرحلة لتمثيل كل مرحلة.</p> <p>5.3.2 ينتخب مجلس الآباء رئيس و نائب رئيس و أمين صندوق.</p> <p>5.3.3 يشكل الممثلون الثمانية عن المراحل سوياً مع الرئيس و نائبه و أمين الصندوق</p>





<p>insgesamt 11 Mitgliedern.</p> <p><b>5.3.4</b> Der Vorsitzende, der stellvertretende Vorsitzende, der Kassenwart und die acht SEV vertreten den EB gegenüber dem Vorstand des Schulvereins und der Schulleitung und fungieren als Bindeglied zu der Klassenelternschaft.</p> <p><b>5.3.5</b> Jeder KEV hat für jede Klasse nur eine Stimme.</p> <p><b>5.3.6</b> Die Amtsdauer des Vorsitzenden und des stellv. Vorsitzenden des EBV ist maximal zwei aufeinander folgende Jahre. Die Wahl findet in jedem Jahr neu statt. Danach dürfen sie erst nach zwei Jahren neu gewählt werden.</p> <p><b>5.3.7</b> In folgenden Fällen ist eine Neuwahl während des Schuljahres zulässig:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- wenn sich ein Mitglied des EBV zurückzieht,</li><li>- wenn mehr als die Hälfte des EBV mit einem seiner Mitglieder nicht zufrieden ist.</li></ul>	<p>(أنظر 5.3.2 ) مجلس إدارة آباء المدرسة، و بالتالي يكون عدد الأعضاء 11</p> <p>5.3.4 يمثل رئيس المجلس و نائبه و أمين الصندوق ممثلي المراحل الثماني مجلس أداره آباء المدرسة أمام جمعيه المدرسة الأوروبية و إدارة المدرسة و يقومون كحلقة وساطة و ربط مع أولياء أمور الفصل.</p> <p>5.3.5 يكون لكل ممثل آباء فصل صوتاً واحداً فقط عن فصله.</p> <p>5.3.6 أقصى مدة تولى رئيس ونائب رئيس لمجلس إدارة الآباء الرئيسي سنتان متتاليتان. ويمكن إعادة إنتخابهم بعد ذلك بستين. و يتم الإنتخاب سنوياً.</p> <p>5.3.7 يمكن إجراء إنتخابات جديدة أثناء العام الدراسي فى الحالات التالية :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- فى حالة إستقالة أحد أعضاء مجلس آباء المدرسة .</li><li>- فى حالة عدم رضا أكثر من نصف أعضاء مجلس آباء المدرسة عن أحد أعضائه</li></ul>
<p><b>6 Sitzungen des Elternbeirats EB</b></p>	<p><b>6. اجتماعات مجلس آباء المدرسة :</b></p>
<p><b>6.1</b> Es finden in jedem Schuljahr drei Hauptsitzungen statt, an denen alle KEV und auf Einladung die Schulleitung teilnehmen. Weitere Sitzungen können nach Bedarf stattfinden.</p>	<p>6.1 يتم فى السنة الدراسية عقد ثلاثة إجتماعات رئيسية يشارك فيها كل ممثلى آباء الفصول ، وفى المعتاد أيضا إدارة المدرسة فى حالة دعوتها. ويمكن عقد اجتماعات أخرى عند الضرورة.</p>
<p><b>6.2</b> Die elf Mitglieder des EBV werden zu Sitzungen mit der Schulleitung eingeladen. Nach der Sitzung wird die Information ggf. an den gesamten EB weitergeleitet.</p>	<p>6.2. يتم دعوة أعضاء مجلس إدارة الآباء الإحدى عشر إلى إجتماعات مع إدارة المدرسة. بعد الاجتماع يتم توصيل المعلومة إلى كل مجلس آباء المدرسة.</p>

<p><b>6.3</b> Die SEV treffen sich regelmäßig mit dem entsprechenden Stufenleiter zu einer Sitzung. Es können der Vorsitzende und der stellv. Vorsitzende des EBV nach Bedarf teilnehmen.</p>	<p>6.3 يجتمع ممثلي آباء المراحل وممثلي آباء الفصول مع مدير المرحلة المعنية بصفة دورية وعند الضرورة يمكن حضور رئيس أو نائب رئيس مجلس إدارة الآباء .</p>
<p><b>6.4</b> Die elf Mitglieder des EBV treffen sich regelmäßig.</p>	<p>6.4 يجتمع أعضاء مجلس إدارة الآباء الأحد عشر باستمرار.</p>
<p><b>6.5</b> Die Sitzungsprotokolle werden immer auch an die Schulleitung bzw. an die Lehrer geschickt, die an der Sitzung teilgenommen haben. Diese fertigt der Vorsitzende oder stellv. Vorsitzende des EBV an.</p>	<p>6.5 يتم دائماً إرسال محاضر الاجتماعات أيضا إلى إدارة المدرسة والمدرسين الذين شاركوا في الاجتماع ويقوم رئيس أو نائب رئيس مجلس إدارة الآباء بإعداد تلك المحاضر.</p>
<p><b><u>7 Komitees</u></b> Eltern können, auch wenn sie nicht als KEV gewählt wurden, in verschiedenen Komitees an der Gestaltung des Schullebens mitwirken. Diese konstituieren sich auf Anregung des EB und/oder der Schulleitung jeweils nach Bedarf.</p>	<p><b><u>7. اللجان :</u></b> يمكن لأولياء الأمور المشاركة في اللجان المختلفة و المساهمة في تشكيل الحياة المدرسية حتى لو لم يتم إنتخابهم كمثلي آباء الفصول. هذه اللجان تُشكل وفقاً لطلب مجلس الآباء أو وفقاً لطلب إدارة المدرسة نظراً لإحتياج ما.</p>

<p><b><u>8 Änderung und Inkrafttreten</u></b>          Diese Ordnung kann auf Antrag mit mehr als der Hälfte des Elternbeirates geändert werden. Eine solche Änderung bedarf der Zustimmung der Schulleitung der ESK in Kairo.          Die vorstehende Elternbeiratsordnung wurde der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen sowie dem Schulvereinsvorstand vorgelegt und tritt am 23.10.2013 in Kraft.</p>	<p><b>8. التعديلات وسريان مفعولها :</b>          يمكن تعديل هذه اللائحة بناء على طلب أكثر من نصف أعضاء مجلس آباء المدرسة. ويتطلب مثل هذا التعديل موافقة إدارة المدرسة الأوروبية بالقاهرة .          وقد قامت إدارة المدرسة رسمياً بتقديم هذه اللائحة إلى الإدارة المركزية للمدارس الألمانية في الخارج و مجلس إدارة جمعيه المدرسة الأوروبية و تم إعلان لائحة مجلس الآباء المذكورة أعلاه بتاريخ 2013/10/23</p>
--	--

<p>Vorsitzender des Schulvereins der Europa-Schule Kairo          رئيس مجلس إدارة جمعيه المدرسة الأوروبية بالقاهرة</p>	<p>Vorsitzender des Elternbeirats der Europa-Schule Kairo          رئيس مجلس آباء المدرسة الأوروبية</p>
<p>Datum التاريخ          Stand: Oktober 2013</p>	<p>Datum التاريخ</p>